

# Ustawa

## Alegat 47.

dla Królestwa Galicyi i Lodomeryi z Wielkiem Księstwem Krakowskiem zmieniająca postanowienie pierwszego ustępu §. 58 ustawy o ochronie własności polnej z dnia 17 Lipca 1876 w tekście polskim i ruskim.

Zgodnie z uchwałą Sejmu Mojego Królestwa Galicyi i Lodomeryi z Wielkiem Księstwem Krakowskiem rozporządzam :

### Art. I.

§. 58 ustawy o ochronie własności polnej z d. 17 Lipca 1876 dz. ust. kr. Nr. 28 w brzmieniu tekstu polskiego i ruskiego uchyla się i ma brzmieć jak następuje :

### §. 58.

Dochodzenie i karanie przestępstw polowych ulega przedawnieniu, jeżeli przeciw przestępcy nie wytoczono dochodzenia w przeciągu trzech miesięcy od dnia, w którym przestępstwo zostało popełnionem. Pretensye o wynagrodzenie szkody pochodzącej z przedawnionego przestępstwa polowego, mogą być poszukiwane w drodze cywilnej.

### Art. II.

Wykonanie tej ustawy polecam Moim Ministrom rolnictwa i spraw wewnętrznych.

## Motywa.

Według postanowień ustępu pierwszego §. 58 ustawy o ochronie własności polnej z dnia 17. Lipca 1876. w tekście polskim i ruskim, doniesienie o przestępstwie polowym przerywa preskrypcyę,

dopuszcza przeto pociągnięcie przestępcy do odpowiedzialności i kary także po upływie 3 miesięcy po spełnieniu czynu karygodnego. jeżeli tylko doniesienie w czas do władzy było wniesione. Niemiecki tekst powołanej ustawy zawiera w pierwszym ustępie §. 58 postanowienie zupełnie zgodne z niniejszym projektem ustawy. Różnica zachodząca między tekstem polskim i ruskim z jednej a niemieckim z drugiej strony, polega na pomylce w tłumaczeniu.

Ponieważ jednak rzeczony postanowienie tekstu polskiego i ruskiego sprzeciwia się istocie przedawnienia w sprawach karnych w ogóle, a w szczególności także zasadom powszechnej austriackiej ustawy karnej, przeto zachodzi potrzeba zmiany takowego w myśl tekstu niemieckiego powołanej ustawy.

---